

寒冷的国度 温暖的设计

带给每个人幸福的美好设计 从瑞典开始

北欧瑞典的幸福设计



北欧スウェーデンの幸せになるデザイン

【日】山本由香 著 刘惠卿 曾维贞 译



中国人民大学出版社
China Renmin University Press

TB47/71=2

2007

北欧スウェーデンの幸せになるデザイン

北欧瑞典的幸福设计

[日] 山本由香 著 刘惠卿 曾维贞 译



中国人民大学出版社
China Renmin University Press

图书在版编目(CIP)数据

北欧瑞典的幸福设计 / (日) 山本由香著; 刘惠卿, 曾维贞译.

北京: 中国人民大学出版社, 2007

ISBN 978-7-300-08177-9

I. 北…

II. ①山…②刘…③曾…

III. 艺术—设计—简介—瑞典

IV. J06

中国版本图书馆 CIP数据核字(2007) 第 083478号

北欧瑞典的幸福设计

[日] 山本由香 著

刘惠卿 曾维贞 译

出版发行 中国人民大学出版社

地 址 北京中关村大街31号

邮政编码 100080

电 话 010-62511242 (总编室)

010-62511398 (质管部)

010-82501766 (邮购部)

010-62514148 (门市部)

010-62515195 (发行公司)

010-62515275 (盗版举报)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.ttrnet.com> (人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 北京市易丰印刷有限责任公司

规 格 165mm×205mm 20开本

版 次 2007年7月第1版

印 张 9.2

印 次 2007年7月第1次印刷

字 数 137 000

定 价 39.80元

版权所有 侵权必究 印装错误 负责调换

在水和空气中阅读

瑞典——一个崇尚设计的国度，在那里，清清的水、淡淡的空气都充满了设计的味道。

我们被这种充满灵动又不漏痕迹的设计深深打动，也把设计的理念融入书的制作中。我们开了几个先河，或者说尝试着不符合“规定”，而接近“人体”的设计。

按照出版社的规定，外国地名、人名、公司名第一次出现时应该在中文翻译的后面标注原文。但瑞典语不为国人所熟悉，单词也较长，而文中又有大量设计师、公司的名字，若都标上瑞典原文，很是混乱。所以为了不破坏阅读的节奏，我们把瑞典原文与中文相对照，放在了附录里，您既可以享受一口气读下去的快感，又可以在需要的时候查阅原文。

文中一些公司、品牌的名字没有翻译成中文，而是直接用了原文。这是由于瑞典的很多名称都很难翻译，写出来既不好看，读起来又拗口，倒不如直接用原文来得痛快。若想了解更多品牌的故事您还可以直接上网输入原文搜索，可能会有惊人的发现呢。

在书的开本上我们采用了较少使用的 20 开，这种看起来方方的书，也许放在您的书架上会显得格格不入，但这个开本最适合摆放整幅的照片与图片。对于一本讲设计的书来说，有点“奇形怪状”还是合乎情理的吧。

虽然书出版的过程很是繁琐，但是我们希望最后能传达给读者您的，是一种简约而美好的阅读体验，就像水和空气，平淡中却蕴含着生命之源。

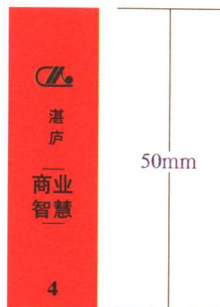
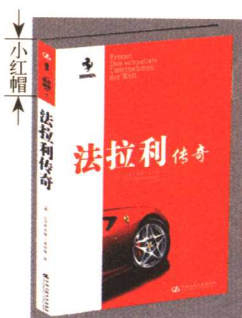
一切为了您的阅读体验

- 当您长时间阅读的时候，是不是会觉得眼睛发酸？
- 您在阅读的时候，是不是经常觉得书很重？拿的时间长了会觉得手很酸？
- 您在阅读的时候，手会不会被油墨弄脏、被锋利的纸边划伤？
- 您是不是在书店的书架上很难发现想要找的书？
- 您是不是经常对书的封面、装帧设计有想法？
- 您是不是想知道编辑在制作一本书的时候是怎么考虑的？

我们的编辑善意地提醒您，获得知识不能够以损害健康为代价。

找“小红帽”

为了便于读者辨认，我们在每本图书的书脊上部50mm处，全部用红色标记，称之为——“小红帽”，读者可以在浩如烟海的书堆中清楚地发现。



用轻型纸

您现在正在阅读的这本书所使用的是轻型纸,价格比一般的纸更贵。我们之所以采用这种纸,主要是为了让您享受更好的阅读体验:

a) 轻型纸的白度大约在 80° 左右(国际上提倡纸张的使用白度不高于 84° , 色泽为原色调), 这样可以使读者在阅读时有舒适感、不刺眼、不疲劳, 长时间阅读不易对读者的视力造成损伤。

b) 轻型纸的质感和松厚度好, 耐折, 不透明度高。油墨吸收性好, 不易脱落, 不会被油墨弄脏手。

c) 轻型纸和普通纸相比, 用其印制的图书比用普通纸印制的图书重量约轻 $1/3$, 这样无论是携带还是阅读, 都更为方便。

d) 轻型纸的韧度好, 与质地较脆的普通纸比较, 翻阅的时候声音小, 也不容易破损; 纸张不易泛黄, 所印书籍可长期保存。

e) 轻型纸成书后, 切口有毛边, 正是这些不太美观的小毛边, 保证不会像小刀片一样, 划伤手。

f) 轻型纸是纯木浆纸, 在生产过程中不含荧光增白剂, 造纸时不会对纸浆进行漂白、蒸煮处理, 只需打浆处理, 因而不会有废气废液排出。从环保的角度考虑, 我们更愿意采用更为环保的轻型纸。

关注阅读体验

我们的调查显示, 读者在 500 ~ 600 字的长时间阅读后会感到逐渐疲劳。我们目前所使用的字体、字号和行距, 是在经过大量调查研究的基础上确定的, 符合读者阅读感受。每页设计的字数可以在阅读疲劳周期的低谷到来之前, 使读者稍作停顿, 减轻读者的阅读疲劳, 舒适的阅读感觉油然而生。

目录

第 1 章

DAILY DESIGN

像阳光，像水，无所不在的日用品设计

2

第 2 章

LIVING DESIGN

献给所有人的美好设计

34

第 3 章

PUBLIC DESIGN

在街头与设计相遇

62

第 4 章

SHOP & OFFICE DESIGN

从体贴人心、保护环境做起

86

第 5 章

FUTURE DESIGN

新生代设计师的冒险

102

第 6 章

MID-CENTURY DESIGN

永恒的现在，20 世纪 50 年代

138

后记

EPILOGUE

定居在斯德哥尔摩

154

附录 1

瑞典设计的历史

158

附录 2

漫步在设计的街头：行程建议

162

附录 3

商家与单位列表

168

附录 4

中文与原文对照

171

图片来源

173



第 1 章

DAILY DESIGN

像阳光，像水，无所不在的日用品设计





1 美味的设计，唤醒每一个早晨

在我们家的早餐桌上，什锦麦片不可或缺。它的种类非常丰富，我们总是买好几种特别喜欢的口味备用，其中，我最爱的是加了许多芒果和菠萝等水果干的。从小我就不爱喝牛奶，自然也与搭配牛奶的什锦麦片无缘。来到瑞典后，拜乳制品酸奶所赐，我深深爱上了什锦麦片。酸奶的质地介于优格^①和牛奶之间，味道像清淡的优格，配什锦麦片一起吃，简直是最佳拍档。除原味外，还有蓝莓和草莓口味，前者配水果干什锦麦片，后者适合和有机麦片一起吃。依照早餐麦片种类变换酸奶的口味，也非常有意思。

说到酸奶，当然非亚拉（Arla）莫属。陈列在超市的乳制品，不论牛奶、优格、奶油和奶酪，几乎都是亚拉生产。而且，它的产品设计更能从视觉上刺激食欲，把日常餐桌装点得多彩多姿。配色简单明亮，依产品种类和口味不同，包装也跟着变化，让人光是选购就充满乐趣。

亚拉的产品包装大部分由“十人团”的知名设计师汤姆·海德格威斯特设计。他在瑞典布品设计界居领导地位，并打造人气设计家旅馆“博格加尔酒店”中的设计师客房，在“斯芬司克·特恩”也定期发表原创布品图案。他特别擅长运用条纹和格子花样，许多设计作品也以条纹为基调。像亚拉的纸盒包装，正是因他独特的线条与配色，显得柔和而鲜活。

① 优格是英文 yogurt 的音译，在这里指液态的酸奶。——译者注



牛奶瓶身则采用圆形，和纸盒包装上的条纹形成对比。牛奶瓶出自年轻设计师彼得·纽曼斯特尔之手，他在为瑞典邮局更新企业形象的“DDB方程式”设计顾问公司担任美术总监。

亚拉的牛奶纸盒，就是瑞典发明的“利乐包”，现已为全世界乳品普遍采用。发明利乐包的是鲁宾·劳辛(Ruben Rausing)博士，1919年他留学美国，在研究所攻读经济学，初次接触美国的自助商店，他确信欧洲也会普遍接受这种商店形式，一般人对食品包装的需求也会随之提升。当时，牛奶类的饮品主要装填在玻璃瓶里，不但重又容易打破，经过许多努力，他终于开发出卫生、不易变质、体积轻便、容易运送的划时代纸盒“利乐包”。

瑞典自1950年代起，极简主义和功能性受到瞩目，利乐包就是最好的例子。瑞典的早餐桌，集合了利乐包与高品味包装设计的精华，予人幸福之感。



1



2



3



4



5



6



7



8



纸盒背面有专栏，并附插图，内容包括食谱与生活小常识、有趣的话题等，种类丰富，内容每月更新，这也是选购亚拉产品的乐趣之一。



9



10



11



12



13



14



15



16



17



18

1、2 亚拉的商标

3 冰拿铁

4 smoothie 牛奶饮料，百香果口味

5 smoothie，覆盆子口味

6 smoothie，草莓口味

7 Yoggi Yalla！优酪乳

8 瓶装牛奶

9 发酵乳（中等酸度）

10 酸奶，草莓口味

11 酸奶油

12、13、14 有机牛奶

15 MUU 牛奶，香蕉口味

16 MUU 牛奶，草莓口味

17 MUU 牛奶，巧克力口味

18 发泡用鲜奶油

* 包装上的线条越粗，代表乳制品脂肪含量越高。

* 纸盒设计：汤姆·海德格威斯特和 Brindfors Enterprise

* 圆瓶设计：Forsman & Bodenfors / Happy, DDB 方程式 and Lowe Brindfors



2 从鸡蛋到洗发精，“ä”都是值得信赖的商标

说到瑞典菜，你会联想到什么？就算去问瑞典迷，除了淋上蔓越莓酱汁的肉丸，及以马铃薯和鲱鱼一起焗烤的“杨森的诱惑”等代表性料理，大概也举不出其他菜色了。

瑞典菜绝算不上种类丰富，在当地也很少听到美食家或老饕等头衔。当然，对饮食极度讲究的人不是没有，但与其说他们追求的是舌头尝到的“美食”，不如说要求食物整体呈现的“品质”，就算对美味并不特别坚持，也多半非常在意食物品质。因此在瑞典，国货比进口货受欢迎，对有机或环保食品的要求也更高。

如果有机会走进瑞典的超级市场，千万不能错过印有“KRAV”标制的商品，那是环保有机商品的注册商标，表示符合“有机、无农药、爱惜环境”的标准。在瑞典文中，KRAV也有“要求”之意。该标制依产品种类不同，各自订有详细的评定标准，例如不得使用化学药剂、人工肥料或基因改造的原料等。

特别是主打环保商品的康森超市，还推出有机环保商品的原创品牌安格拉马克。该品牌除食品外，还生产清洁剂、园艺用品、婴儿用品和宠物食品，产品线大致可分为六条，都以品牌第一个字母“ä”作为商标，商标颜色、型态各不相同，以作区隔，生动活泼。当然，所有产品的包装部是原创设计。

安格拉马克的面粉、燕麦片、洗碗精、清洁剂、肥皂、洗发润丝精、

优格和奶酪等，一直是我的最爱。我家的料理虽以蔬菜为主，却也常吃它们的肉丸和香肠，趁超市打折周抢购他们的卫生纸和厨房纸巾，就连我家爱犬似乎也要吃它们的有机狗食才会特别有精神。我还没用过他们的园艺专用土，但如果用这种不含化学肥料、成分天然的土壤来种菜，应该就称得上百分之百的有机蔬菜了吧。

就算安格拉马克产品的价格比起一般的产品还是贵了点，考虑到使用上的安全感以及高品味的设计，还是很划算。从早上吃的鸡蛋、午餐的意大利面条和酱汁、晚餐的肉丸和新鲜蔬菜，还有洗碗的清洁剂、洗澡时用的肥皂和洗发精、洗完澡滋润肌肤要搽的婴儿油——这个牌子几乎涵盖了每天生活所需。我们家从厨房、冰箱到浴室，片刻也少不了印有“ä”商标的产品。